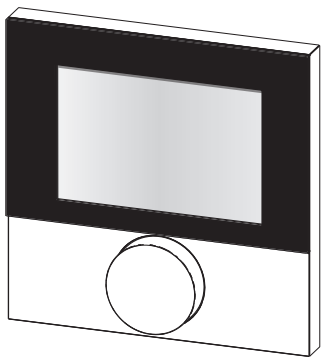


RDF 642x2-00



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

125577.1344





3



ENG

8

DAN

NOR

24

FIN

40

SWE

55

POL

70

RUS

86

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Warning

Danger to life in case of swallowing

- Little children can swallow batteries/the rotary control.
- Install the room control unit outside the reach of little children.



Advarsel

Livsfare pga. slugning

- Småbørn kan komme til at sluge batterierne/drejeknappen.
- Rumbetjeningsenheden skal monteres uden for småbørns rækkevidde.



Varoitus

Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran

- Pikkulapset voivat niellä paristoja tai kiertonuppeja.
- Huoneyksikkö on asennettava lasten ulottumattomiin.



Varning

Livsfara genom nedsväljning

- Småbarn kan råka svälja batterier/ratten.
- Montera rumskontrollen utom räckhåll för småbarn.



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla życia w przypadku połknięcia

- Małe dzieci mogą połknąć baterie/pokrętło.
- Urządzenie do obsługi montować poza zasięgiem małych dzieci.



Предостережение

Угроза жизни в случае проглатывания

- Термостат (устройство RBG) необходимо устанавливать в недоступном месте для маленьких детей.
- Не оставлять термостат (устройство RBG) без надзора при замене батарейки.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

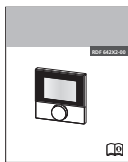
RUS



1 x



2 x



1 x



1 x

(RDF 64212-00)

ENG



DAN

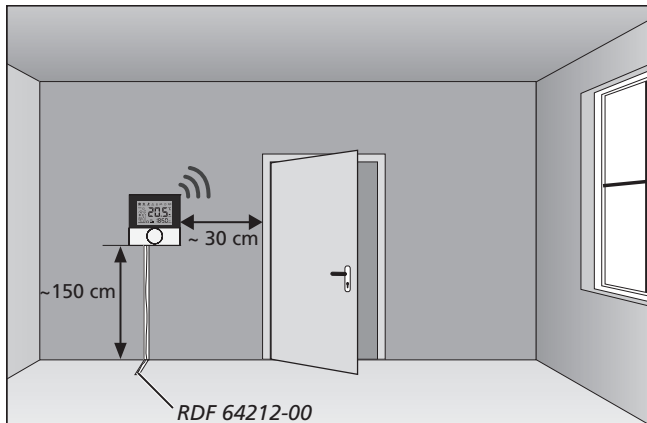
NOR

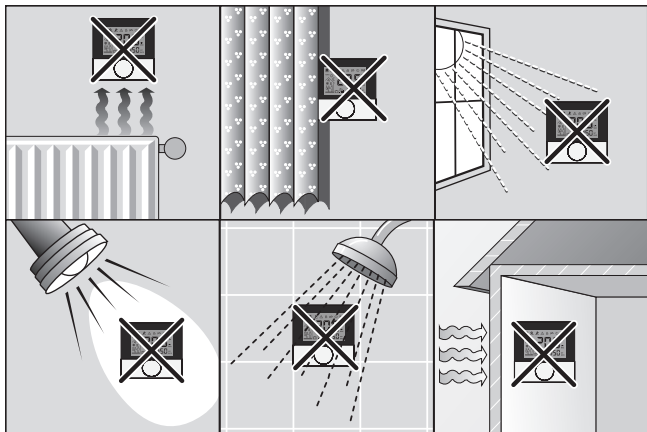
FIN

SWE

POL

RUS





ENG

DAN

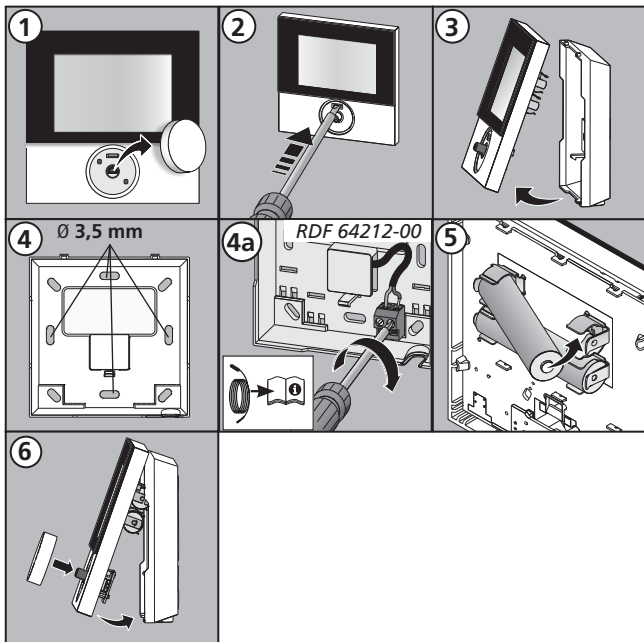
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Content

1 Safety	9
Used signal words and notes	9
Intended use	9
General safety notes.....	9
2 Versions	10
Technical data	10
Conformity	10
3 Operation	11
Overview and display	11
Operation	12
Radio test	12
Commissioning (incl. pairing).....	13
Comfort programs	13
Lifestyle functions overview.....	14
Lifestyle functions.....	15
Overview parameter	17
Parameter	18
Changing the batteries.....	20
4 Cleaning and Troubleshooting	21
Troubleshooting.....	21
Cleaning	22
5 Decommissioning	22
Disposal	22

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Safety

Used signal words and notes

The following symbols show you, that

- you must do something
- ✓ a precondition must be met



Warning

there is danger for life and limb.

Intended use

The radio-controlled room unit with display (in the following abbreviated as RBG) is the wireless operating unit for the Base Station Wireless 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. The unit serves for

- ✓ the control of base stations wireless of the type BSF X0XX2-X.
- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

General safety notes



Warning

Danger to life in case of swallowing

Little children can swallow batteries/the rotary control.

- Install the room control unit outside the reach of little children.
- Do not leave the room control unit unattended during a battery change.

- Retain this manual and provide it to future owners.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Versions

► Technical data

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Floor temperature monitoring	–	Remote sensor
Voltage supply	2 x LR03/AAA (micro battery) alkaline	
Radio technology	Radio, 868 MHz SRD band	
Battery lifetime	>2 years	
Radio range	25 m (in buildings)	
Protection type/protection class	IP20 / III	
Ambient temperature	0 to 50°C	
Ambient humidity	5 to 80 %, not condensing	
Dimensions (WxHxD):	86 x 86 x 26.5 mm	
Target temp. setting range	5 to 30°C	
Target temp. resolution	0.2 K	
Actual temp. measuring range	0 to 40°C (int. sensor)	
Measuring accuracy of internal NTC	±0.3 K	

► Conformity

This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments “Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding Electro-magnetic Compatibility”
- ✓ 2006/95/EG with amendments “Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits”
- ✓ “Radio and Telecommunications Terminal Equipment Act (FTEG) and Guideline 1999/5/EG (R&TTE)”

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

ENG

DAN

NOR

FIN

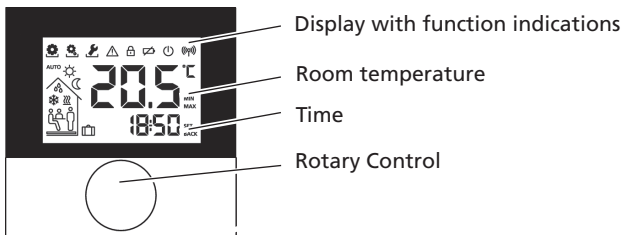
SWE









POL










RUS

3 Operation

Overview and display



Symbol	Meaning
	Menu "Functions" active
	Menu "Parameters" active
	Menü „Service“ aktiv
	Important note/malfunction
	Child safety lock active
	Low battery
	Stand-by mode active
	Radiated power
AUTO	Automatic mode active

Symbol	Meaning
	Day mode active
	Night mode active
	Bedewing detected, cooling mode deactivated
	Installation is in cooling mode
	Installation is in heating mode
	Presence active (only in Automatic mode)
	Party function active
	Holiday function active
	Minimum floor temperature fallen short of

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Operation

The room control unit can be operated via the rotary control:



Pressing the rotary control activates menus and functions.

Rotating allows setting the target temperature as well as navigating between menus and functions.

A **basic level** and **three menus** are available.

Basic level:



Rotating sets the desired target temperature.

ENG

DAN

Menu selection with:



Functions: includes all important lifestyle functions.

NOR



Parameters: includes several parameters as e. g. heating and setback temperatures, date and many more.

FIN

SWE



Service: includes settings for the specialist (secured by PIN, see manual of the base station)

POL

RUS

► Radio test

- A long press of the rotary knob activates the radio test.
- ✓ The LED of the connected heating zone is toggled for 1 minutes, thus switched on or off depending on it's current operating state.

Commissioning (incl. pairing)

- ✓ Ensure that no other base stations are in pairing mode.
- Activate the pairing function at the base station for the desired heating zone (see base station manual BSF X0XX2-X).
- Press the rotary control >1 s. in order to activate pairing function.
- ✓ The base station and the room control unit are connected to each other.
- ✓ If the base station has been programmed before, the date and time of the room control unit are set automatically.

For first commissioning of the base station:

- Set year, date and time by rotating, confirm entries by pressing.

Comfort programs

Comfort programs include pre-defined heating times to be used for working days (1-5) or for the weekend (6-7). Outside the heating times the installation switches to night mode. You can select the comfort programs in the Parameter menu. The **Smart Start Technology** of the system calculates the required line-up times in order to provide the desired temperature at the starting time of the heating program.

Programm	Comfort time 1	Comfort time 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

You can create individual comfort programs with the on-line software available under www.ezr-home.de and transfer these to the basis station with a MicroSD card.



► Lifestyle functions overview

In this menu you can activate or deactivate the lifestyle functions.

- Press the rotary control.
- Activate the menu "Lifestyle functions" by pressing the rotary control again.
- Select the desired lifestyle function.

The following lifestyle functions are available to you; you can find further information in the table "Functions" on the next pages.

Note: It may take up to 10 minutes before changes of global lifestyle functions are displayed on all room control units.

ENG

DAN

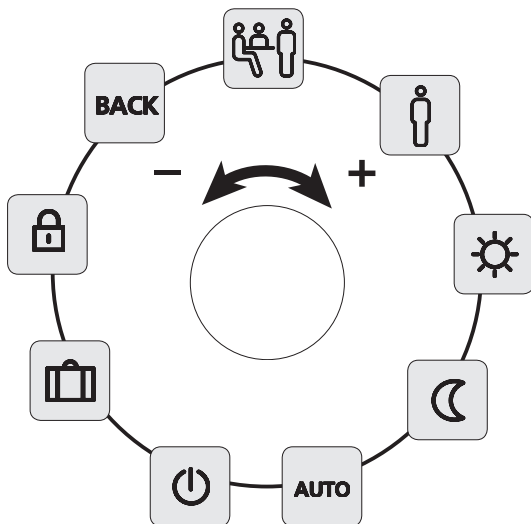
NOR

FIN

SWE





POL

RUS





Lifestyle functions

Lifestyle functions	Symbol	Steps
Party Deactivates the temperature setback for XX hours		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.➤ Set the duration in hours (hh)➤ Confirm your entry by pressing.
Presence Weekend heating times are also used for working day		<ul style="list-style-type: none">➤ Only available in automatic mode.➤ Activate by pressing.
Day (default setting) Permanent regulation after setting the target temperature		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.
Night Permanent setback to a programmed night temperature.		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.
Automatic Automatic temperature regulation according to the correspondingly activated comfort programs	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.

ENG

DAN

NOR

FIN




SWE

POL

RUS



► Lifestyle functions

Lifestyle functions	Symbol	Steps
Switching off Deactivates the room control unit, the temperature is still displayed, antifreeze operation is activated		<ul style="list-style-type: none">➤ Press in order to switch off the room control unit➤ A short press switches the room control unit on again
Holiday mode The temperature is set back automatically to the set holiday temperature		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.➤ Select 1. the start date and 2. the end date (dd:mm) confirm by pressing.➤ Deactivate the holiday mode by calling the function again.
Child safety lock Locks the room operating unit		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate by pressing.➤ Deactivate by prolonged pressing (>3 s).
BACK The room control unit returns to the basic level.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Exit the menu by pressing

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



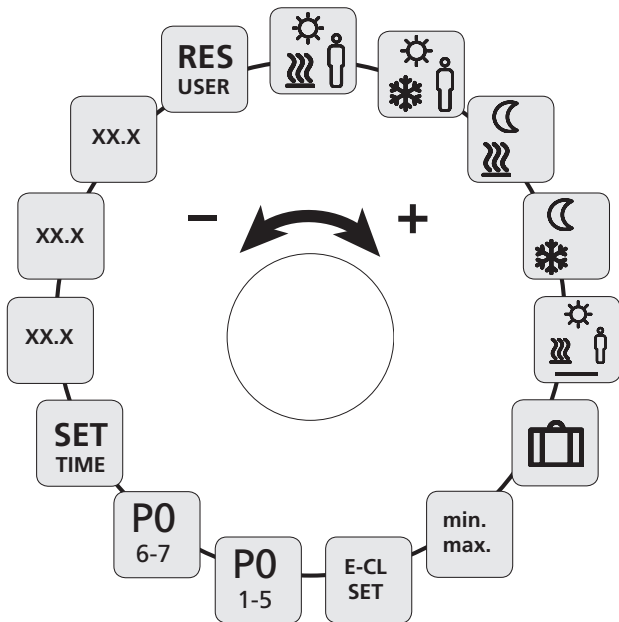
Overview parameter

This menu is needed only for basic setup.

- Press the rotary control.
- Select the menu "Parameters" and activate it by pressing again.

The following parameters are available to you, you can find further information in the table "Parameters" on the next page.

Note: It may take up to 10 minutes before changes of global life-style functions are displayed on all room control units.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parameter

Parameter	Symbol	Steps
Temperature for presence in heating mode		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and set the desired temperature.➤ Confirm by pressing.
Temperature for presence in cooling mode		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and set the desired temperature.➤ Confirm by pressing.
Setback temperature for heating mode		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and set the desired temperature.➤ Confirm by pressing.
Setback temperature for cooling mode		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and set the desired temperature.➤ Confirm by pressing.
Floor heating minimum temperature		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and select the desired comfort temperature (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)➤ Confirm by pressing.
Setback temperature for holidays		<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and set the desired temperature.➤ Confirm by pressing.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parameter

Parameter	Symbol	Steps
Setting the temperature limit	min max	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate➤ Select the min./max. settable temperature, confirm each by pressing
Switching the external timer on and off	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and select the status On or Off.➤ Confirm by pressing.
Select Comfort program for working days	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and confirm entry.➤ Select and activate lifestyle program (P0-P3).
Select Comfort program for the weekend	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate and confirm entry.➤ Select and activate lifestyle program (P0-P3).
Set time/date	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Activate, set year (yyyy), month (mm) and day (dd) as well as time (hh:mm), confirm each by pressing.
Info software version of room control unit	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Display of the room control unit software version
Info base station software version	So2 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Display of the base station software version

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



▶ Parameter

Parameter	Symbol	Steps
Info software version Ethernet Controller	So3 XX.X	➤ Display of the software version of the Ethernet Controller
User level reset !Reset of all user settings to factory settings!	RES USER	➤ Activate and select Yes ➤ Press in order to reset all functions.

ENG

DAN

NOR

▶ Changing the batteries

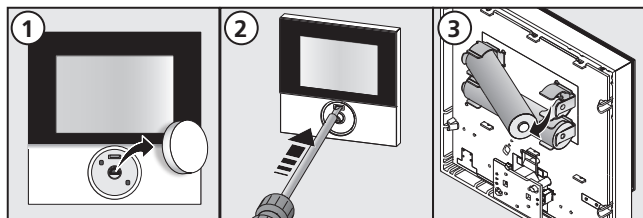


Warning

Danger to life in case of swallowing

Little children can swallow batteries/rotating knobs.








- Do not leave the room control unit unattended during a battery change.



- Activate the room control unit by pressing.
- ✓ All previously made settings will be recovered.

4 Cleaning and Troubleshooting

Troubleshooting

Display	Meaning	Elimination
	Low battery	➤ Battery change soon necessary.
	Connection to base station faulty	➤ Use a repeater or an active antenna (accessories) for a higher radio range.
	Base station switched off	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Re-establish the power supply to the base station. ➤ Contact your electric installer in case of a defect.
 Err 0001	Internal temperature sensor defective.	➤ The room control unit must be changed.
 Err 0002	External temperature sensor defective.	➤ Replacement necessary, contact your electric installer.
 Err 0004	Very low battery	➤ Change the batteries immediately.
 Err 0005	Base station not found in spite of successful pairing	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the voltage supply of the base station. ➤ Perform another pairing of the room control unit. ➤ Contact your electric installer.

ENG

DAN


NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Display	Meaning	Elimination
 Err 0006	Communication between base stations faulty	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the voltage supply of the base station. ➤ Contact your electric installer.

► Cleaning

Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

ENG

5 Decommissioning

DAN

► Disposal

NOR



The batteries and the room control unit must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the devices to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact your local municipality or your local waste disposal services.

FIN

SWE

POL

RUS



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer.

© 2013

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Indhold

1 Sikkerhed	25
Anvendte signalord og informationer	25
Bestemmelsesmæssig brug.....	25
Generelle sikkerhedsinformationer	25
2 Udførelser	26
Tekniske data	26
Overensstemmelse	26
3 Betjening	27
Oversigt og visninger.....	27
Betjening	28
Radiosignaltest.....	28
Første ibrugtagning (inkl. pairing)	29
Komfort-programmer.....	29
Oversigt lifestyle-funktioner	30
Lifestyle-funktioner	31
Oversigt parametre.....	33
Parameter.....	34
Udskiftning af batteri.....	36
4 Rengøring og afhjælpning af fejl	37
Afhjælpning af fejl og problemer	37
Rengøring.....	38
5 Ud-af-brugtagning	38
Bortskaffelse	38

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Sikkerhed

Anvendte signalord og informationer

Følgende symboler viser dig, at

- du skal gøre noget
- ✓ en forudsætning skal være opfyldt.



Advarsel

Fare for liv og lemmer.

Bestemmelsesmæssig brug

Rumbetjeningsenheden Funk med display (i det følgende også forkortet RBE) er den ledningsløse betjeningsenhed til basisstationen Funk 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. Enheden tjener til

- ✓ styring af basisstationenen Funk af typen BSF X0XX2-X.
- ✓ registrering af rumtemperaturen og indstillingen af den ønskede indstillingstemperatur i den tildelte varmezone.

Enhver anden brug gælder som ikke bestemmelsesmæssig brug, som producenten ikke hæfter for.

Generelle sikkerhedsinformationer



Advarsel

Livsfare pga. slugning

Småbørn kan komme til at sluge batterierne/drejeknappen.

- RBE skal monteres uden for småbørns rækkevidde.
- Undlad at lade RBE ligge uden opsyn, når batterier skiftes ud.
- Opbevar vejledningen og videregiv den til efterfølgende brugere.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Udførelser

► Tekniske data

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Overvågning gulvtemp.	–	Fjernføler
Spændingsforsyning	2 x LR03/AAA (mikrobatteri) Alkaline	
Batteriets levetid	>2 år	
Radioteknologi	Radio, 868 MHz SRD-bånd	
Rækkevidde	25 m (i bygninger)	
Beskyttelsesgrad/Beskyttelsesklasse	IP20 / III	
ENG Omgivende temperatur	0 til 50°C	
Omgivelsesfugtighed	5 til 80 %, ikke kondenserende	
DAN Mål (BxHxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
NOR Indstillingsområde ønsket temp.	5 til 30°C	
FIN Opløsning ønsket temperatur	0,2 K	
Måleområde faktisk temperatur	0 til 40°C (int. sensor)	
SWE Målenøjagtighed int. NTC	±0,3 K	

► Overensstemmelse

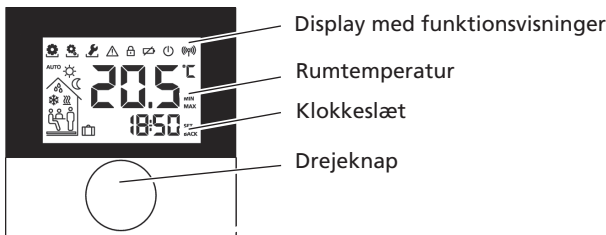
Produktet bærer CE-tegnet og opfylder dermed kravene iht. følgende direktiver:

- ✓ 2004/108/EF med ændringer "Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet"
- ✓ 2006/95/EF med ændringer "Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser"
- ✓ "Lov om radio- og teleterminaludstyr (FTEG) og direktiv 1999/5/EF (R&TTE)"

Den samlede installation kan være underlagt videregående sikkerhedskrav, hvis overholdelse installatøren er ansvarlig for.

3 Betjening

► Oversigt og visninger



Symbol	Betydning
	Menu "Funktioner" aktiv
	Menu "Parameter" aktiv
	Menu "Service" aktiv
	Vigtig information/ fejlfunktion
	Børnesikring aktiv
	Batteri svagt
	Standby-modus aktiv
	Sendeeffekt
AUTO	Automatik-modus aktiv

Symbol	Betydning
	Dag-modus aktiv
	Nat-modus aktiv
	Dugdannelse konstateret, køledrift deaktiveret
	Systemet er i køle-modus
	Systemet er i varme-modus
	Tilstedeværelse aktiv (kun i automatik-modus)
	Fest-funktion aktiv
	Ferie-funktion aktiv
	Minimumsgulvtemperatur underskredet

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Betjening

Rumbetjeningsenheden betjenes via drejeknappen:



Via tryk på drejeknappen aktiveres menuer og funktioner.



Ved drejning er det muligt at indstille den ønskede temperatur og navigere mellem menuer og deres funktioner.

Et **grundniveau** og tre **menuer** er tilgængelige.

Grundniveau:



Ved drejning indstilles den ønskede temperatur.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Menu-udvalg med:



Funktioner: Indeholder alle vigtige lifestyle-funktioner.



Parameter: Indeholder talrige parametre såsom opvarmnings- og sænkningstemperaturer, dato m.m. Denne menu skal kun bruges til grundlæggende ændringer.



Service: Indeholder indstillinger til autoriserede håndværkere (sikret via PIN, se manual for basisstationen)

► Radiosignaltest

- Drejeknappen trykkes i længere tid for aktivering af radiosignaltesten
- ✓ Ved basisstationen styres den forbundne varmezone i 1 minut og hhv. tændes og slukkes alt efter aktuell driftsmodus.

Første ibrugtagning (inkl. pairing)

- ✓ I pairing-modus må ingen andre basisstationer inden for rækkevidden være aktive.
- Aktivér pairing-funktion ved basisstationen for den ønskede varmezone (se manual basisstation BSF X0XX2-X).
- Tryk drejeknap > 1 sek. for aktivering af pairing-funktion.
- ✓ Basis og rumbetjeningsenhed forbindes med hinanden.
- ✓ Hvis basisstationen allerede er blevet programmeret, overtages dato og klokkeslæt automatisk af RBE.

Ved første ibrugtagning af basisstationen:

- Indstil år, dato og klokkeslæt ved at dreje/trykke.

Komfort-programmer

Komfort-programmer indeholder på forhånd definerede opvarmningstider, som kan bruges til hhv. hverdage (1-5) og weekenden (6-7). Uden for opvarmningstiderne kobler anlægget til natmodus. Komfort-programmerne vælges i menuen parameter. Systemets **smart-start-teknologi** beregner de nødvendige forløbstider, for at den ønskede temperatur står til rådighed ved opvarmningsprogrammets starttid.

Program	Komforttid 1	Komforttid 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Individuelle komfort-programmer kan oprettes via online-software på www.ezr-home.de og overføres til basisstationen via MicroSD-Card.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



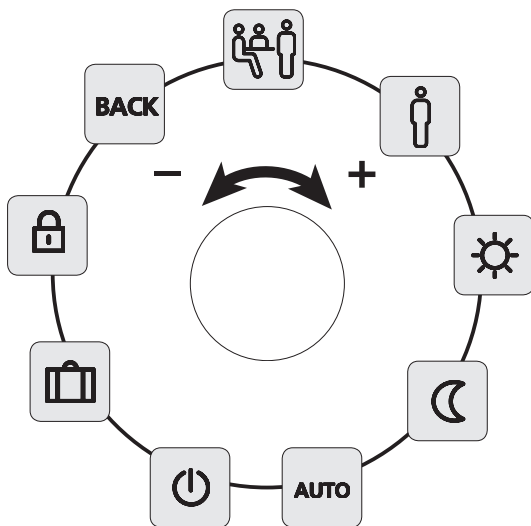
► Oversigt lifestyle-funktioner

I denne menu aktiveres/deaktiveres lifestyle-funktionerne.

- Tryk på drejknappen.
- Aktivér menuen "lifestyle-funktioner" ved fornyet tryk.
- Vælg den ønskede lifestyle-funktion.

Følgende lifestyle-funktioner er tilgængelige, nærmere informationer fremgår af tabellen "Funktioner" på de følgende sider.

Information: Det kan tage op til 10 minutter, indtil der vises ændringer af globale lifestyle-funktioner på alle rumbetjeningsenheder.



ENG

DAN

NOR

FIN





SWE

POL

RUS



Lifestyle-funktioner

Lifestyle-funktion	Symbol	Trin
Fest deaktiverer temperaturnedsænkningen i XX timer.		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktiveres ved tryk➤ Indstil varighed i timer (hh)➤ Bekræft indtastning ved tryk.
Tilstedeværelse Opvarmningstider fra weekenden anvendes også i hverdage		<ul style="list-style-type: none">➤ Kun tilgængelig i automatik-modus.➤ Aktivér ved tryk.
Dag (<i>standardindstilling</i>) permanent styring iht. indstillet ønsket temperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér ved tryk.
Nat permanent nedsækning til programmeret nattemperatur.		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér ved tryk.
Automatik automatisk temperaturstyring iht. aktiverede komfort-programmer	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér ved tryk.

ENG

DAN

NOR

FIN




SWE

POL

RUS



► Lifestyle-funktioner

Lifestyle-funktion	Symbol	Trin
Sluk deaktiverer RBE, temperaturen vises fortsat, frostbeskyttelsesdriften aktiveres		<ul style="list-style-type: none">➤ Tryk for at slukke rumbetjeningsenheden➤ Tænd for RBE igen ved tryk
Feriemodus Temperaturen sænkes automatisk ned til den indstillede ferietemperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktiveres ved tryk➤ 1. Start- og 2. slutdato (dd:mm) vælges og bekræftes ved tryk.➤ Deaktiver feriemodus via gentaget opkald.
Børnesikring spærrer rumbetjeningsenheden		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktiveres ved tryk➤ Deaktiver ved langt tryk (> 3 sek.).
BACK (tilbage) RBE går tilbage til grundniveauet.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Kvitter menuen via tryk

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



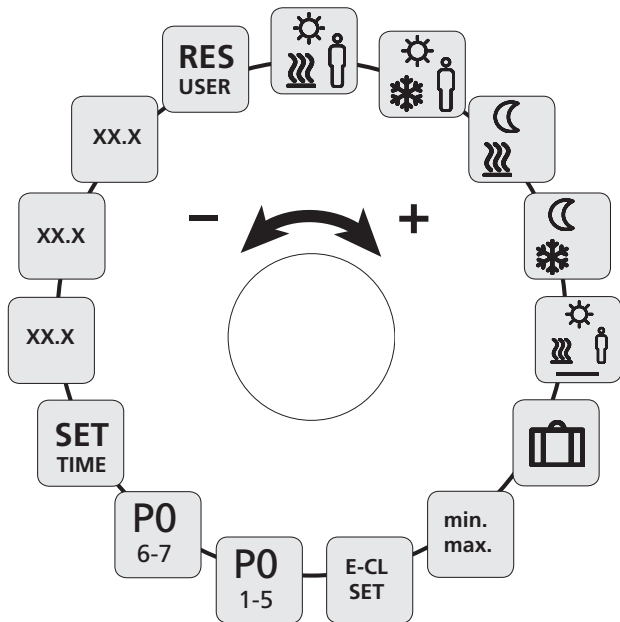
► Oversigt parametre

Denne menu skal kun bruges til grundlæggende ændringer.

- Tryk på drejeknappen.
- Vælg menuen "Parameter" og aktivér den ved fornyet tryk.

Følgende parametre er tilgængelige, nærmere informationer fremgår af tabellen "Parameter" på de følgende sider.

Information: Det kan tage op til 10 minutter, indtil der vises ændringer af globale systemparametre på alle rumbetjeningsenheder.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parameter

Parameter	Symbol	Trin
Temperatur tilstedeværelse opvarmningsmodus		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.➤ Bekræft ved tryk.
Temperatur tilstedeværelse kølemodus		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.➤ Bekræft ved tryk.
Sænkningstemperatur opvarmningsmodus		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.➤ Bekræft ved tryk.
Sænkningstemperatur kølemodus		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.➤ Bekræft ved tryk.
Minimumstemperatur gulvvarme		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede behagelige temperatur (1,0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)➤ Bekræft via tryk.
Sænkningstemperatur ferie		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.➤ Bekræft ved tryk.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parameter

Parameter	Symbol	Trin
Indstilling af temperaturbegrænsning	min. max	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér➤ Vælg min./maks. indstillelig temperatur, bekræft hver gang via tryk
Til-/frakobling af ekstern timer	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og vælg tilstand Til (On) eller Fra (Off).➤ Bekræft via tryk
Vælg komfort-program til hverdage	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og bekræft indtastning.➤ Vælg lifestyleprogram (P0-P3) og aktivér.
Vælg komfort-program til weekend	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér og bekræft indtastning.➤ Vælg lifestyleprogram (P0-P3) og aktivér.
Indstilling af dato/klokkeslæt	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivér, indstil år (åååå), måned (mm) og dag (dd) samt klokkeslæt (hh:mm), bekræft hver gang med tryk.
Info softwareversion rumbetjeningsenhed	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Visning af softwareversion rumbetjeningsenhed

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Parameter

Parameter	Symbol	Trin
Info softwareversion basisstation	So2 XX.X	➤ Visning af softwareversion basisstation
Info softwareversion ethernet-controller	So3 XX.X	➤ Visning af ethernet-controllerens softwareversion
Reset brugerniveau !Nulstil alle brugerindstillinger til fabriksindstillinger!	RES USER	➤ Aktivér og vælg Yes (ja) ➤ Tryk for at nulstille alle funktioner.

ENG

DAN

NOR

► Udskiftning af batteri



Advarsel

Livsfare pga. slugning

Småbørn kan komme til at sluge batterierne/drejeknappen.

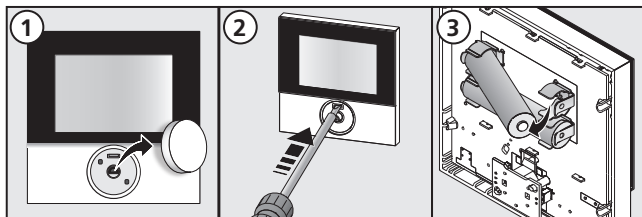
➤ Undlad at lade RBE ligge uden opsyn, når batterier skiftes ud.

FIN

SWE

POL

RUS











➤ Aktivér rumbetjeningsenheden efter udskiftning af batterier via tryk.

✓ Tidligere indstillede værdier genindstilles.

4 Rengøring og afhjælpning af fejl

Afhjælpning af fejl og problemer

Visning	Betydning	Afhjælpning
	Batterikapacitet lav	➤ Snarligt batteriskift nødvendigt.
	Forbindelse til basis forstyrret	➤ Brug tilbehøret repeater eller aktiv antenne for en højere radorækkevidde.
	Basisstation slukket	➤ Genetablér basisstationens spændingsforsyning. ➤ Ved en defekt bedes du henvende dig til din elinstallatør.
 Err 0001	Intern temperatursensor defekt	➤ Rumpanelet skal udskiftes.
 Err 0002	Ekstern temperatursensor defekt	➤ Hvis en udskiftning er nødvendig, bedes du henvende dig til din elinstallatør.
 Err 0004	Batterikapacitet kritisk	➤ Udskift straks batterierne.
 Err 0005	Basisstation ikke fundet på trods af vellykket parring.	➤ Kontrollér basisstationens spændingsforsyning. ➤ Udfør ny parring af RBG. ➤ Kontakt din elinstallatør.
 Err 0006	Kommunikation mellem basisstationer forstyrret	➤ Kontrollér basisstationens spændingsforsyning. ➤ Kontakt din elinstallatør.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Rengøring

Til rengøring må der kun bruges en tør og blød klud uden opløsningsmidler.

5 Ud-af-brugtagning

► Bortskaffelse



Batterierne og rumbetjeningsenheden må ikke bortskaffes som husaffald. Operatøren er forpligtet til at aflevere enhederne hos de tilsvarende indsamlingssteder. Den særskilte indsamling og forsvarlige bortskaffelse af materialerne bidrager til bevarelsen af de naturlige ressourcer og garanterer recycling, som beskytter det menneskelige helbred og skåner miljøet. Informationer om, hvor du finder indsamlingssteder til dine enheder, fås på dit kommunalkontor eller de stedlige myndigheder til affaldsbortskaffelse.



Nærværende manuel er ophavsretligt beskyttet. Med forbehold for alle rettigheder. Det er ikke tilladt hverken at foretage en hel eller delvis kopiering, reproduktion, forkortelse eller videregivelse, hverken af mekanisk eller elektronisk art, uden producentens forudgående samtykke. © 2013

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Sisältö

1 Turvallisuus.....	41
Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet	41
Määräystenmukainen käyttö	41
Yleiset turvallisuusohjeet	41
2 Versiot.....	42
Tekniset tiedot	42
Yhteensopivuus.....	42
3 Käyttö	43
Yhteenveto ja näytöt.....	43
Käyttö	44
Laitteiston testaus.....	44
Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon)	45
Mukavuusohjelmat	45
Lifestyle-toimintojen yhteenveto	46
Lifestyle-toiminnot	47
Parametrien yhteenveto.....	49
Parametri.....	50
Pariston vaihto	52
4 Puhdistus ja vianpoisto	53
Vikojen ja ongelmien poisto	53
Puhdistus	54
5 Käytöstä poistaminen.....	54
Hävittäminen	54

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Turvallisuus

► Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet

Seuraavat kuvakkeet osoittavat sinulle, että

- sinun on tehtävä jotain
- ✓ jokin edellytys on täytettävä.



Varoitus

Vaara on olemassa hengenvaara.

► Määräystenmukainen käyttö

Langaton näytöllinen käyttöyksikkö (lyhenne RBG) on langaton käyttöyksikkö 24 V & 230 V BSF X0XX2-X -käyttöyksikölle.

- ✓ Laitteella ohjataan BSF X0XX2-X-tyyppistä perusyksikköä.
- ✓ Sillä valvotaan huoneen lämpötilaa ja säädetään vastaavan lämmitysvyöhykkeen pitolämpötilaa.

Kaikki muu käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta.

► Yleiset turvallisuusohjeet



Varoitus

Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran

Pikkulapset voivat niellä paristoja tai kiertonuppeja.

- RGB on asennettava lasten ulottumattomiin.
 - Vahdi RGB:tä paristoja vaihtaessasi.
-

- Säilytä ohjeet ja anna ne laitteiston seuraavalle käyttäjälle.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Versiot

► Tekniset tiedot

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Lattialämpöt. valvonta	–	Etäanturi
Virransyöttö	2 x LR03/AAA -alkalisormiparisto	
Pariston käyttöikä	>2 vuotta	
Langaton teknologia	Radio, 868 MHz SRD-kaista	
Toimintasäde	25 m (rakennuksen sisällä)	
Suojausaste/suojausluokka	IP20 / III	
Ympäristön lämpötila	0 – 50 °C	
Ympäristön kosteus	5 – 80 %, ei kondensoituvia	
Mitat (LxKxS)	86 x 86 x 26,5 mm	
Pitolämpötilan säätöalue	5 – 30 °C	
Pitolämpötilan tarkkuus	0,2 K	
Tosilämpötilan mitta-alue	0 – 40 °C (sis. anturi)	
Sis. mittaustarkkuus NTC	±0,3 K	

► Yhteensopivuus

Tämä tuote on CE-merkillä varustettu ja täyttää direktiivit:

- ✓ 2004/108/EY muutoksineen sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä.
- ✓ 2006/95/EY muutoksineen tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä
- ✓ Radio- ja telepätelaitteita koskeva laki (FTEG) ja direktiivi 1999/5/EY (R&TTE)

Kokonaisasennuksen osalta voi olla ylimääräisiä suojausvaatimuksia, joiden noudattamisesta asentaja on vastuussa.

ENG

DAN

NOR

FIN

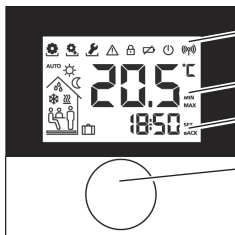
SWE

POL

RUS

3 Käyttö

Yhteenveto ja näytöt



Näyttö, jossa on toimintoilmaisimia

Huoneen lämpötila

Kellonaika

Kiertonappi

Kuvake	Merkitys
	Toimintovalikko käytössä
	Parametrivalikko käytössä
	Huoltovalikko käytössä
	Tärkeä ohje/vika-toiminto
	Lapsilukko on käytössä
	Paristo heikko
	Valmiustila on käytössä
	Lähetinteho
AUTO	Automaattitila on käytössä

Kuvake	Merkitys
	Päivätila on käytössä
	Yötila on käytössä
	Kondensivettä havaittu, jäähdytys pois käytöstä
	Laitteisto on jäähdytystilassa
	Laitteisto on lämmitystilassa
	Läsnäolo on käytössä (vain autom. tilassa)
	Juhlatoiminto on käytössä
	Lomatoiminto on käytössä
	Lattian vähimmäislämpötila on alittunut

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Käyttö

Huoneyksikköä käytetään kiertonupin avulla:



Kiertonuppia painamalla valikot ja toiminnot aktivoituvat.

Nuppia kiertämällä voidaan säätää pitolämpötilaa ja siirtyä valikoissa ja niiden toiminnoissa.

On olemassa **perustaso** ja kolme **valikkoa**.

Perustaso:



Nuppia kiertämällä säädetään haluttu pitolämpötila.

Valikkovalinta, jossa:



Toiminnot: sisältää kaikki tärkeät asumismuototoiminnot.



Parametri: sisältää lukuisia parametreja kuten lämmitys- ja alennuslämpötilan, päivämäärän jpm. Tätä valikkoa käytetään vain perusteellisille muutoksille.



Huolto: sisältää huoltohenkilön säädöt (PIN-tunnuksella suojattu, ks. perusyksikön käsikirja)

► Laitteiston testaus

- Pidä kiertonuppia painettuna, kunnes testi käynnistyy.
- ✓ Perusyksikkö ohjaa vastaavaa lämmitysvyöhykettä 1 minuutin ajan ja kytkee sen päälle tai pois päältä senhetkisen käyttötilan mukaisesti.

Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon)

- ✓ Pairing-toiminnon aikana ei saa olla muita perusyksiköitä käytössä toimintasäteen sisällä.
- Ota vastaavan lämmitysvyöhykkeen perusyksikössä käyttöön pairing-toiminto (katso BSF X0XX2-X-perusyksikön käsikirja).
- Paina kiertonuppia yli sekunnin ajan, jotta pairing-toiminto käynnistyy.
- ✓ Perus- ja huoneyksikkö kytkeytyvät toisiinsa.
- ✓ Jos perusyksikkö on jo ohjelmoitu, ottaa RBG sen päivämäärän ja kellonajan automaattisesti.

Perusyksikön ensimmäinen käyttöönotto:

- aseta vuosi, päivämäärä ja kellonaika kiertämällä ja painamalla.

Mukavuusohjelmat

Lämmitysohjelmat sisältävät määritettyjä lämmitysajastuksia, joita voidaan käyttää arkipäivisin (1-5) tai viikonloppuisin (6-7). Lämmitysaikojen ulkopuolella laitteisto siirtyy yötilaan. Mukavuusohjelmat valitaan parametri-valikosta. Järjestelmän **Smart-Start-teknologia** laskee tarvittavat siirtoajat, jotta lämmitysohjelman käynnistyessä vallitsee haluttu lämpötila.

Ohjelma	Mukavuusaika 1	Mukavuusaika 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Yksilöllisiä mukavuusohjelmia voidaan luoda verkossa osoitteessa www.ezr-home.de ja siirtää ne MicroSD-kortin avulla perusyksikköön.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



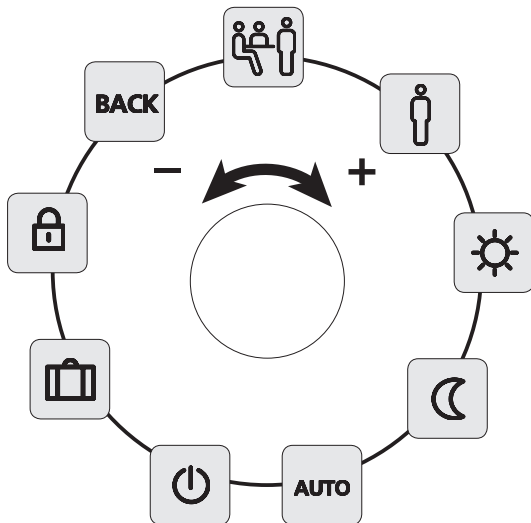
Lifestyle-toimintojen yhteenveto

Tässä valikossa kytketään lifestyle-toimintoja päälle ja pois päältä.

- Paina kiertonuppia.
- Ota lifestyle-valikko käyttöön painamalla uudestaan.
- Valitse haluamasi toiminto.

Seuraavat lifestyle-toiminnot ovat käytettävissä, lisätietoja löytyy taulukosta Toiminnot seuraavilla sivuilla.

Huom: voi kulua jopa 10 minuuttia, kunnes yleisten lifestyle-toimintojen muutokset näkyvät kaikissa huoneyksiköissä.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Lifestyle-toiminnot

Lifestyle-toiminto	Kuvake	Vaiheet
Juhla viivyyttää lämpötilan laskua XX tuntia.		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla➤ Aseta kesto tunteina (hh)➤ Vahvista syöttö painamalla.
Läsnäolo Viikonlopun lämmitysajat tulevat käyttöön myös arkisin		<ul style="list-style-type: none">➤ Käytössä vain automaattikäytössä.➤ Ota käyttöön painamalla.
Päivä (<i>standardi-asetus</i>) jatkuva säätö asetetun pitolämpötilan mukaan		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla.
Yö pysyvä alennus asetettuun yölämpötilaan.		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla.
Automatiikka lämpötilan automaattinen säätö käytössä olevien mukavuusohjelmien mukaan.	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla.

ENG

DAN

NOR

FIN




SWE

POL

RUS



Lifestyle-toiminnot

Lifestyle-toiminto	Kuvake	Vaiheet
Sammuttaminen poistaa RBG:n käytöstä, lämpötila näytetään edelleen, pakkasuo- jakäyttö otetaan käyttöön		<ul style="list-style-type: none">➤ Paina, kun haluat kytkeä huoneyksikön pois päältä➤ Paina uudestaan, kun haluat kytkeä huoneyksikön päälle
Loma-tila lämpötila laske- taan automaatti- sesti asetettuun lomalämpötilaan		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla➤ 1. valitse alku- ja toinen loppupäivämäärä (pp.kk), vahvista painamalla.➤ Ota loma pois päältä valitsemalla uudestaan.
Lapsilukko estää huoneyksi- kön käytön		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön painamalla➤ Ota pois päältä painamalla pitkään (>3 s).
BACK (takaisin) RBG siirtyy takaisin perustasolle.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Poistu valikosta painamalla

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



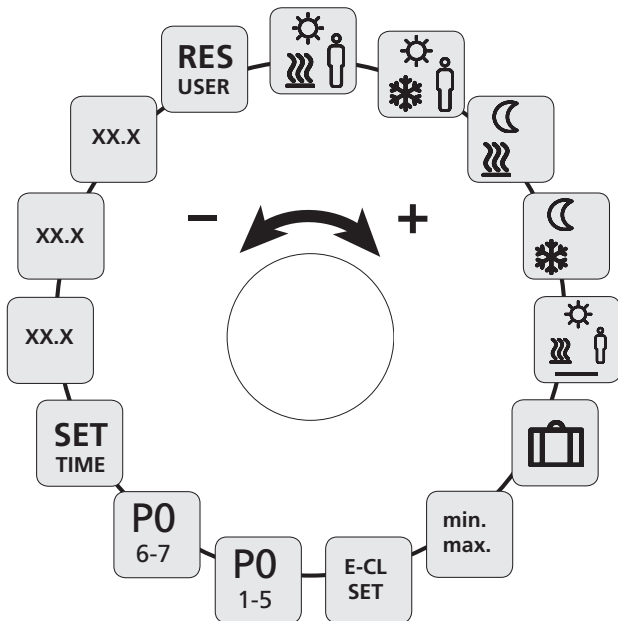
Parametrien yhteenveto

Tätä valikkoa käytetään vain perusmuutoksille.

- Paina kiertonuppia.
- Valitse parametri-valikko ja ota se käyttöön painamalla uudesta.

Seuraavat parametrit ovat käytettävissäsi, lisätietoja löytyy taulukosta Parametrit seuraavalla sivulla.

Huom: voi kulua jopa 10 minuuttia, kunnes yleisten järjestelmäparametrien muutokset näkyvät kaikissa huoneyksiköissä.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Parametri

Parametri	Kuvake	Vaiheet
Läsnaololämpötila lämmitystilassa		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.➤ Vahvista asetus painamalla.
Läsnaololämpötila jäähdytystilassa		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.➤ Vahvista asetus painamalla.
Alennuslämpötila lämmitystilassa		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.➤ Vahvista asetus painamalla.
Alennuslämpötila jäähdytystilassa		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.➤ Vahvista asetus painamalla.
Lattialämmityksen vähimmäislämpötila		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi mukavuuslämpötila (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C)➤ Vahvista asetus painamalla.
Alennuslämpötila lomalla		<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.➤ Vahvista asetus painamalla.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parametri

Parametri	Kuvake	Vaiheet
Lämpötilarajoitusten asettaminen	min maks	<ul style="list-style-type: none">➤ Käyttöönotto➤ valitse alin ja ylin asetettava lämpötila, vahvista kukin painamalla
Ulkoinen kytkinkello päälle/pois päältä	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja valitse tila Päällä (On) tai Pois päältä (Off)➤ Vahvista asetus painamalla
Mukavuusohjelman valinta arkipäivien osalta	PO 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja vahvista syöttö.➤ Valitse lifestyle-ohjelma (P0-P3) ota se käyttöön.
Mukavuusohjelman valinta viikonlopun osalta	PO 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön ja vahvista syöttö.➤ Valitse lifestyle-ohjelma (P0-P3) ota se käyttöön.
Kellonajan/päivämäärän asettaminen	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Ota käyttöön, aseta vuosi (vvvv), kuukausi (kk) ja päivä (pp) sekä kellonaika (hh:mm), vahvista kukin painamalla.
Tiedot huoneyksikön ohjelmistoversiosta	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Näyttää huoneyksikön ohjelmistoversion
Tiedot perusyksikön ohjelmistoversiosta	So2 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Näyttää perusyksikön ohjelmistoversion

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Parametri

Parametri	Kuvake	Vaiheet
Tiedot ohjelmistoversiosta Ethernet-Controller	So3 XX.X	➤ Ethernet-Controllerin ohjelmistoversion näyttö
Käyttäjätason palautus !Kaikkien käyttäjäasetusten palauttaminen tehdasasetuksiin!	RES USER	➤ Ota käyttöön ja valitse Yes (kyllä) ➤ Paina, kun haluat palauttaa kaikki tehdasasetukset.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Pariston vaihto

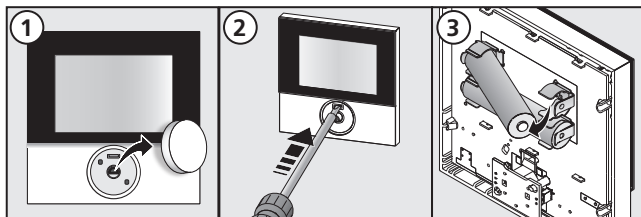


Varoitus

Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran

Pikkulapset voivat niellä paristoja tai kiertonuppeja.

- Vahdi RGB:tä paristoja vaihdettaessa.



- Ota huoneyksikkö käyttöön pariston vaihdon jälkeen nuppia painamalla.
- ✓ Aikaisemmin asetut arvot palautuvat.

4 Puhdistus ja vianpoisto

Vikojen ja ongelmien poisto

Näyttö	Merkitys	Apu
	Pariston lataus-tila matala	➤ Paristonvaihto kohta ajan-kohtainen.
	Häiriö yhteydessä perusyksikköön.	➤ Käytä lisävarusteista välivahvistinta tai aktiiviantennia toimintasäteen kasvattamiseksi.
	Perusyksikkö on sammutettu.	➤ Kytke perusyksikön virransyöttö päälle. ➤ Jos laite on rikki, käänny sähköasentajan puoleen.
 Err 0001	Sisäinen lämpötila-anturi on viallinen.	➤ Huoneyksikkö on vaihdettava.
 Err 0002	Ulkoinen lämpötila-anturi on viallinen.	➤ Anturi pitää vaihtaa, käänny sähköasentajan puoleen.
 Err 0004	Pariston lataus on matala.	➤ Paristot on heti vaihdettava.
 Err 0005	Perusyksikköä ei löytynyt, vaikka pairing onnistui.	➤ Tarkista perusyksikön virransyöttö. ➤ Suorita huoneyksikön pairing-toiminto uudestaan. ➤ Käänny sähköasentajan puoleen.

ENG

DAN


NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Näyttö	Merkitys	Apu
 Err 0006	Perusyksiköiden välisessä tiedonsiirrossa on häiriö.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkista perusyksikön virransyöttö. ➤ Käänny sähköasentajan puoleen.

► Puhdistus

Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.


ENG

DAN

5 Käytöstä poistaminen

► Hävittäminen

NOR

 Paristoja ja huoneyksikkö ei saa hävittää talousjätteiden seassa. Laitteiden haltija on velvollinen toimittamaan ne asianmukaisiin talteenottopisteisiin. Materiaalien lajittelu ja kierrätys säästää luonnonvaroja ja edistää niiden uudelleenkäyttöä, jolloin ihmisten terveys ja ympäristö hyötyvät. Laitteiden vastaanottopisteet löytyvät ottamalla yhteyttä kunnanvirastoon tai paikalliseen jätteidenkeräysrytykseen.

FIN

SWE

POL

RUS



Tämä käsikirja on suojattu tekijänoikeuslain nojalla. Kaikki oikeudet pidätetään. Käsikirjaa ei saa kopioida, monistaa, lyhentää tai siirtää missä tahansa muodossa kokonaan tai osittain, ei mekaanisesti eikä elektronisesti, ilman valmistajan ennalta antamaa lupaa. © 2013

Innehåll

1 Säkerhet	56
Signalord och anvisningar	56
Användning enligt föreskrifterna.....	56
Allmänna säkerhetsföreskrifter	56
2 Modeller	57
Tekniska data	57
Uppfyllande av gällande riktlinjer	57
3 Manövrering	58
Översikt och meddelanden	58
Manövrering	59
Radiotest	59
Första idrifttagningen (inkl. pairing).....	60
Komfortprogram	60
Översikt lifestyle-funktioner	61
Lifestyle-funktioner	62
Översikt parametrar	64
Parametrar	65
Batteribyte	67
4 Rengöring och åtgärder mot fel	68
Fel- och problemåtgärder	68
Rengöring.....	69
5 Urdrifttagning	69
Avfallshantering	69

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Säkerhet

► Signalord och anvisningar

Följande symboler visar att

- du måste göra något
- ✓ en förutsättning måste vara uppfylld.



Varning

för liv och lem.

► Användning enligt föreskrifterna

Rumskontrollen radio (RF) med display (nedan även förkortat RBG) är den trådlösa manöverenheten för basstationen radio 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. Apparaten används

- ✓ för reglering av basstationen radio av typen BSF X0XX2-X.
- ✓ för avkänning av rumstemperaturen och inställning av önskad bör-temperatur i tillhörande uppvärmningszon.

All annan användning står i strid med bestämmelserna, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar.

► Allmänna säkerhetsföreskrifter



Varning

Livsfara genom nedsväljning

Småbarn kan råka svälja batterier/ratt.

- Montera RBG utom räckhåll för småbarn
- Låt inte RBG ligga utan uppsikt vid batteribyte.

- Spara bruksanvisningen och lämna den vidare till nästa användare.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Modeller

Tekniska data		
	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Övervakning golvtemp.	–	Fjärrgivare
Strömförsörjning	2 x LR03/AAA (mikrobatteri) alkaliskt	
Batteriets livslängd	>2 år	
Radioteknik	Radio (RF), 868 MHz SRD-band	
Räckvidd	25 m (inuti byggnader)	
Skyddsgrad/skyddsklass	IP20/III	
Omgivningstemperatur	0 till 50°C	
Omgivningens fuktighet	5 till 80 %, icke kondenserande	
Dimensioner (BxHxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
Inställningsområde bör-temp.	5 till 30°C	
Upplösning bör-temperatur	0,2 K	
Mätområde är-temperatur	0 till 40°C (int. givare)	
Mätnoggrannhet int. NTC	±0,3 K	

Uppfyllande av gällande riktlinjer

Denna produkt är CE-märkt och uppfyller därmed kraven i direktiven:

- ✓ 2004/108/EG med ändringar "Rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet"
- ✓ 2006/95/EG med ändringar "Rådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser"
- ✓ "Lagen om radioanläggningar och telekommunikationsutrustning (FTEG) och direktiv 1999/5/EG (R&TTE)"

För hela installationen kan det finnas långtgående krav på skyddsutrustning, vilka installatören ansvarar för att de uppfylls.

ENG

DAN

NOR

FIN

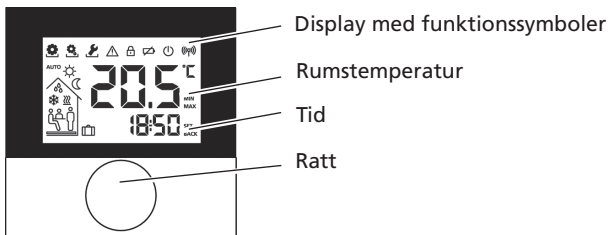
SWE

POL

RUS

3 Manövrering

► Översikt och meddelanden



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Symbol	Betydelse
	Menyn "Funktioner" aktiv
	Menyn "Parametrar" aktiv
	Menyn "Service" aktiv
	Viktig anvisning/funktionsstörning
	Barnsäkring aktiv
	Batterinivå låg
	Standby-läge aktivt
	Sändeffekt
AUTO	Automatiskt läge aktivt

Symbol	Betydelse
	Tag-läge aktivt
	Nattläge aktivt
	Kondens föreligger, kyl drift avaktiverad
	Anläggningen befinner sig i läget kylning
	Anläggningen befinner sig i läget uppvärmning
	Närvaro aktiv (endast i automatiskt läge)
	Party-funktionen aktiv
	Semester-funktionen aktiv
	Lägsta golvtemperatur har underskridits

Manövrering

Manövrering av rumskontrollen sker med hjälp av ratten:



Genom att trycka på ratten aktiveras menyer och funktioner.

Vridning möjliggör inställning av bör-temperatur samt navigering mellan menyerna och deras funktioner.

Det finns en **grundnivå** och tre **menyer**.

Grundnivå:



Bör-temperaturen ställs in genom att vrida på ratten.

Menyval med:



Funktioner: innehåller alla viktiga lifestyle-funktioner.



Parametrar: innehåller många parametrar som uppvärmningstemperaturer och sänkta temperaturer, datum m.m. Denna meny behöver du bara för större ändringar.



Service: innehåller inställningar för servicetekniker (säkrad med PIN-kod, se handboken för basstationen)

Radiotest

- Tryck in ratten en längre stund för aktivering av radiotestet.
- ✓ I basstationen regleras ansluten uppvärmningszon under 1 minut och beroende på aktuellt driftläge slås den på resp. av.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Första idrifttagningen (inkl. pairing)

- ✓ Inga andra basstationer inom räckvidden får vara aktiva i pairing-läget.
- Aktivera pairing-funktionen i basstationen för önskad uppvärmningszon (se handboken för Basstation BSF X0XX2-X).
- Tryck in ratten >1 s för att aktivera pairing-funktionen.
- ✓ Bas och rumskontroll ansluts till varandra.
- ✓ Om basstationen redan programmerats, övertas datum och tid automatiskt från RBG.

Vid första idrifttagningen av basstationen:

- Datum och tid ställs in genom att vrida och trycka.

ENG

DAN

► Komfortprogram

NOR

Komfortprogrammet innehåller fördefinierade uppvärmningstider som kan användas för vardagar (1-5) resp. veckoslut (6-7). Vid andra tider än angivna uppvärmningstider försätts anläggningen i nattläge. Komfortprogrammet väljer du i menyn Parametrar. **Smart-Start-tekniken** i systemet beräknar nödvändiga uppstartstider, så att önskad temperatur är uppnådd när värmeprogrammet startar.

Använd	Komforttid 1	Komforttid 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

FIN

SWE

POL

RUS

Du kan skapa individuella komfortprogram med hjälp av internet-programvara på www.ezr-home.de och föra över till basstationen via microSD-kort.



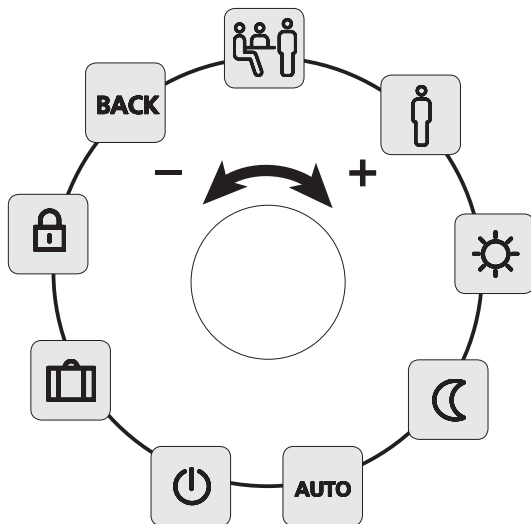
Översikt lifestyle-funktioner

I denna meny aktiveras resp. avaktiveras lifestyle-funktionerna.

- Tryck på ratten.
- Aktivera menyn "Lifestyle-funktioner" genom att trycka en gång till.
- Välj önskad lifestyle-funktion.

Följande lifestyle-funktioner står till förfogande, mer information hittar du i tabellen "Funktioner" på följande sidor.

Anvisning: Det kan dröja upp till 10 minuter innan ändringar av globala lifestyle-funktioner visas i alla rumskontroller.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Lifestyle-funktioner

Lifestyle-funktion	Symbol	Steg
Party Avaktiverar temperatursänkningen under xx timmar.		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning➤ Ställ in tiden i timmar (hh)➤ Bekräfta inmatningen med en tryckning.
Närvaro Uppvärmningstiderna för veckoslut används även för vardagar		<ul style="list-style-type: none">➤ Endast tillgängligt i automatiskt driftläge.➤ Aktivera med en tryckning.
Dag (standardinställning) Permanent reglering enligt inställd bör-temperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning.
Natt Permanent sänkning till programmerad nattemperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning.
Automatik Automatisk temperaturregulering i enlighet med aktiverade komfortprogram	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning.

ENG

DAN

NOR

FIN




SWE

POL

RUS



Lifestyle-funktioner

Lifestyle-funktion	Symbol	Steg
Avstängning Avaktiverar RBG, temperaturen visas fortfarande, frostskyddsdrift aktiveras		<ul style="list-style-type: none">➤ Tryck för att stänga av rums-kontrollen➤ Slå på RBG igen med en tryckning
Semesterläge Temperaturen sänks automatiskt till inställd semester-temperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning➤ 1. Välj start- och andra slut-datum (dd:mm), bekräfta med en tryckning.➤ Avaktivera Semesterläge genom att välja det en gång till.
Barnsäkring Spärrar rums-kontrollen		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera med en tryckning➤ Avaktivera genom att trycka länge (>3 s).
BACK (Tillbaka) RBG går tillbaka till grundnivån.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Lämna menyn med en tryckning

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



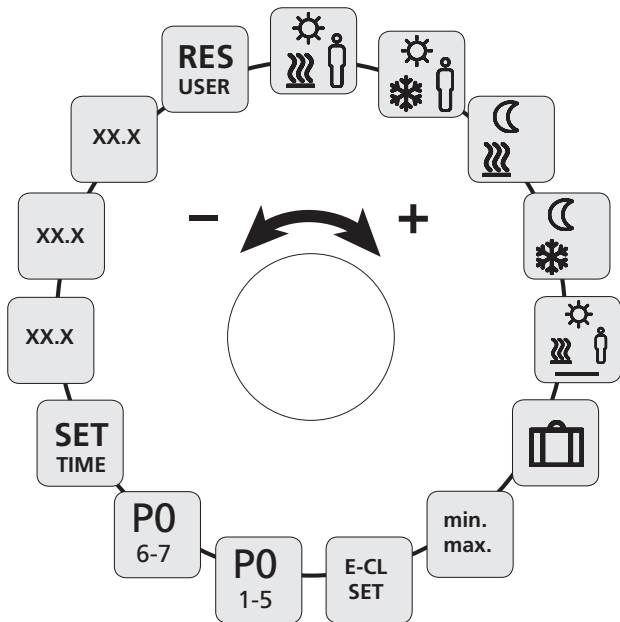
► Översikt parametrar

Denna meny behöver du bara för större ändringar.

- Tryck på ratten.
- Välj menyn "Parametrar" och aktivera den genom en tryckning till.

Följande parametrar står till förfogande, mer information hittar du i tabellen "Parametrar" på nästa sida.

Anvisning: Det kan dröja upp till 10 minuter innan ändringar av globala lifestyle-funktioner visas i alla rumskontroller.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parametrar

Parametrar	Symbol	➤ Steg
Temperatur uppvärmningsläge		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och ställ in önskad temperatur.➤ Bekräfta med en tryckning.
Temperatur närvaro kylningsläge		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och ställ in önskad temperatur.➤ Bekräfta med en tryckning.
Sänkt temperatur uppvärmningsläge		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och ställ in önskad temperatur.➤ Bekräfta med en tryckning.
Sänkt temperatur kylningsläge		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och ställ in önskad temperatur.➤ Bekräfta med en tryckning.
Golvvärme lägsta temperatur		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktiviera och ställa in önskad trivseltemperatur (1,0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)➤ Bekräfta med en tryckning.
Sänkt temperatur semester		<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och ställ in önskad temperatur.➤ Bekräfta med en tryckning.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parametrar

Parametrar	Symbol	Steg
Ställ in temperaturbegränsningen	min max	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera➤ Välj lägsta och högsta inställbara temperatur med en tryckning för varje.
Slå på/av externt kopplingsur	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och välj på (On) eller av (Off).➤ Bekräfta med en tryckning
Välj komfortprogrammet för vardagar	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och bekräfta inmatning.➤ Välj lifestyleprogram (P0-P3) och aktivera.
Välj komfortprogrammet för veckoslut	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera och bekräfta inmatning.➤ Välj lifestyleprogram (P0-P3) och aktivera.
Ställ in tid/datum	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Aktivera, ställ in år (yyyy), månad (mm) och dag (dd) samt tid (hh:mm), och bekräfta vart och ett med en tryckning.
Info programvaruversion rumskontroll	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Visning av programvaruversion i rumskontroll

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parameter

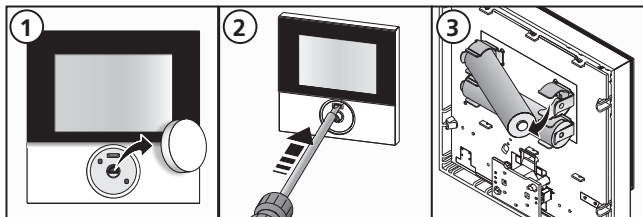
Parametrar	Symbol	Steg
Info programvaruversion basstation	So2 XX.X	➤ Visning av programvaruversion i basstation
Info programvaruversion Ethernetstyrenhet	So3 XX.X	➤ Visning av programvaruversion i Ethernetstyrenheten
Reset användarnivå Återställ alla användarinställningar till fabriksinställningar!	RES USER	➤ Aktivera och välj Yes (Ja) ➤ Tryck för att återställa alla funktioner.

Batteribyte

Varning **Livsfara genom nedsväljning**

Småbarn kan råka svälja batterier/ratt.

- Låt inte RBG ligga utan uppsikt vid batteribyte.



- Aktivera rumskontrollen efter batteribyte med en tryckning.
- ✓ Tidigare inställda värden återställs.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

4 Rengöring och åtgärder mot fel

► Fel- och problemåtgärder

Teckenfönster	Betydelse	Åtgärd
	Batterinivån låg	► Batteriet behöver snart bytas.
	Anslutningen till basstationen ur funktion	► Använd tillbehöret repeater eller aktiv antenn för bättre räckvidd.
	Basstationen avstängd	► Återställ strömförsörjningen till basstationen igen. ► Kontakta en behörig elektriker vid fel.
 Err 0001	Fel på intern temperaturgivare	► Rumskontrollen måste bytas ut.
 Err 0002	Fel på extern temperaturgivare	► Måste bytas, kontakta en behörig elektriker.
 Err 0004	Batterinivån mycket låg	► Byt omgående batterier.
 Err 0005	Basstationen kunde inte hittas trots genomförd pairing	► Kontrollera strömförsörjningen till basstationen. ► Utför pairing för RBG igen. ► Kontakta en behörig elektriker.

ENG

DAN


NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Teckenfönster	Betydelse	Åtgärd
 Err 0006	Kommunikationen mellan basstationer ur funktion	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera strömförsörjningen till basstationen. ➤ Kontakta en behörig elektriker.

► Rengöring

Använd endast en torr, lösningsmedelsfri, mjuk trasa för rengöring.

5 Urdrifttagning

► Avfallshantering



Batterierna och rumskontrollen får inte kastas i hushållsoporna. Innehavaren är skyldig att lämna apparaterna till återvinningscentral eller motsvarande. Sortering och korrekt avfallshantering bidrar till att hushålla med naturresurserna och garanterar återanvändning som skyddar människors hälsa och miljön. Information om återvinningscentraler finns hos kommunen eller lokala återvinningsföretag.



Denna handbok är upphovsrättsskyddad. Med ensamrätt. Den får inte kopieras, reproduceras, förkortas eller överföras i någon form utan föregående medgivande från tillverkaren, varken helt eller delvis, varken mekaniskt eller elektroniskt. © 2013

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Spis treści

1	Bezpieczeństwo	71
	Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki	71
	Przeznaczenie	71
	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	71
2	Wersje	72
	Dane techniczne	72
	Zgodność	72
3	Obsługa	73
	Widok ogólny i wskazania	73
	Obsługa	74
	Sprawdzenia połączenia bezprzewodowego	74
	Pierwsze uruchomienie (przypisanie strefy)	75
	Programy komfort	75
	Wykaz funkcji Lifestyle	76
	Funkcje Lifestyle	77
	Wykaz parametrów	79
	Parametry	80
	Wymiana baterii	82
4	Czyszczenie i usuwanie błędów	83
	Usuwanie błędów i usterek	83
	Czyszczenie	84
5	Wycofanie z użycia	84
	Usuwanie	84

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Bezpieczeństwo

Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki

Poniższe symbole wskazują użytkownikowi, że

- musi on coś zrobić
- ✓ musi zostać spełniony dany warunek.



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla zdrowia i życia.

Przeznaczenie

Bezprzewodowy termostat pokojowy z wyświetlaczem (w dalszej części zwany w skrócie także RBG) to bezprzewodowe urządzenie sterujące dla bezprzewodowej listwy elektrycznej 24 V i 230 V BSF X0XX2-X. Urządzenie służy

- ✓ do sterowania stacjami bazowymi radia typu BSF X0XX2-X.
- ✓ do rejestracji temperatury pokojowej i ustawiania żądanej temperatury zadanej w przyporządkowanej mu strefie grzania.

Wszelkie inne zastosowanie traktuje się jako niezgodne z przeznaczeniem, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla życia w przypadku połącznia

Małe dzieci mogą połączyć baterię lub pokrętło

- Urządzenie RBG należy montować w miejscu niedostępnym dla małych dzieci
- Nie pozostawiać urządzenia RBG bez nadzoru przy wymianie baterii.

- Instrukcję należy zachować i przekazać ją kolejnemu użytkownikowi urządzenia.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Wersje

► Dane techniczne

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Kontrola temp. podłoża	–	Czujnik zdalny
Zasilanie elektryczne	2 x LR03/AAA (mikrobateria) alkaliczna	
Żywotność baterii	>2 lata	
Technologia bezprzewodowa	868 MHz pasmo SRD	
Zasięg	25 m (w budynkach)	
Stopień ochrony/Klasa ochronności	IP20 / III	
Temperatura otoczenia	0 do 50°C	
Wilgotność otoczenia	5 do 80 %, nie skraplająca się	
Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	86 x 86 x 26,5 mm	
Zakres nastawy temp. zadanej	5 do 30°C	
Rozdzielczość temp. zadanej	0,2 K	
Zakres pomiarowy temp. rzecz.	0 do 40°C (wewn. czujnik)	
Dokładność pomiarowa wewn. termistora NTC	±0,3 K	

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Zgodność

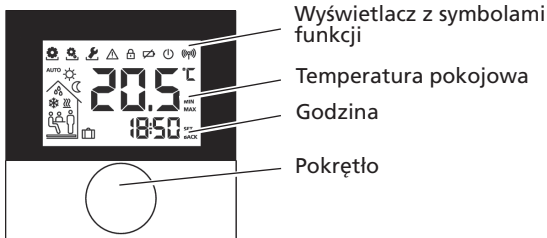
Produkt ten jest oznaczony znakiem CE i odpowiada tym samym wymaganiom dyrektyw:

- ✓ 2004/108/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej”
- ✓ 2006/95/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia”
- ✓ „Ustawa o urządzeniach radiowych oraz telekomunikacyjnych urządzeniach końcowych (FTEG) oraz wytyczna 1999/5/WE (R&TTE)”

Cała instalacja może być objęta dalej idącymi wymaganiami bezpieczeństwa, za których zachowanie odpowiedzialny jest instalator.

3 Obsługa

Widok ogólny i wskazania



Symbol	Znaczenie
	Menu „Funkcje” aktywne
	Menu „Parametry” aktywne
	Menu „Serwis” aktywne
	Ważna wskazówka / usterka
	Zabezpieczenie przed dziećmi aktywne
	Słaba bateria
	Tryb czuwania aktywne
	Siła sygnału
AUTO	Tryb automatyczny aktywne

Symbol	Znaczenie
	Tryb dzienny aktywne
	Tryb nocny aktywne
	Stwierdzono obniżenie, tryb chłodzenia wyłączony
	Urządzenie jest w trybie chłodzenia
	Urządzenie jest w trybie grzania
	Obecność aktywna (tylko w trybie automatycznym)
	Funkcja przyjęcie aktywne
	Funkcja urlopowa aktywne
	Minimalna temperatura podłogi spadła poniżej dolnej granicy

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Obsługa

Obsługa bezprzewodowego termostatu pokojowego odbywa się za pomocą pokrętle:



Obrót pokrętle aktywuje dostępne menu i funkcje.



Obracając pokrętle reguluje się temperaturę zadaną oraz nawiguje się między menu i ich funkcjami.

Dostępne są **Poziom podstawowy** oraz trzy **Menu**.

Poziom podstawowy:



Obracając ustawia się żadaną temperaturę zadaną.

Wybór menu przy użyciu:



Funkcji: zawiera wszystkie ważne funkcje Lifestyle.



Parametry: zawiera liczne parametry, np. temperaturę grzania i spadku temperatury, datę i wiele innych. Menu to potrzebne jest tylko do dokonywania podstawowych zmian.



Serwis: zawiera ustawienia dla wykwalifikowanego personelu (chronione kodem PIN, zobacz podręcznik listwy elektrycznej)

► Sprawdzenia połączenia bezprzewodowego

- Wcisnąć pokrętle dłużej, żeby sprawdzić połączenie bezprzewodowe.
- ✓ Na listwie elektrycznej połączonej z termostatem strefa grzewcza zostaje włączana lub wyłączana na 1 minutę w zależności od aktualnego trybu pracy.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Pierwsze uruchomienie (przypisanie strefy)

- ✓ Żadne inne stacje bazowe w zasięgu nie mogą być uruchomione w trybie przypisywania strefy (parowania).
- Włączyć funkcję parowania na listwie elektrycznej dla żądanej strefy ogrzewania (patrz podręcznik listwy elektrycznej BSF X0XX2-X).
- Wcisnąć pokrętło dłużej niż 1 sek., żeby włączyć funkcję parowania.
- ✓ Baza i urządzenie obsługowe do użytku w pomieszczeniach zostają ze sobą połączone.
- ✓ Jeśli listwa elektryczna została już zaprogramowana, data i godzina są automatycznie przejmowane z urządzenia RBG.

Przy pierwszym uruchomieniu listwy elektrycznej:

- ustawić rok, datę i godzinę obracając/naciskając pokrętło.

Programy komfort

Programy komfort zawierają zdefiniowane strefy grzewcze, które można stosować w ciągu tygodnia (1-5) i w weekend. Poza strefami grzewczymi, urządzenie przestawia się na tryb nocny. Programy komfort wybiera się z Menu Parametry. **Funkcja Smart Start** zastosowana w systemie oblicza wymagane czasy rozbiegu, tak aby odpowiednią temperaturę osiągnąć już na początku programu grzania.

Program	Czas komfort 1	Czas komfort 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Indywidualne Programy komfort można zamawiać na stronie www.ezr-home.de, w zakładce Online-Software, a następnie przenosić na listwę elektryczną za pomocą karty MicroSD.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



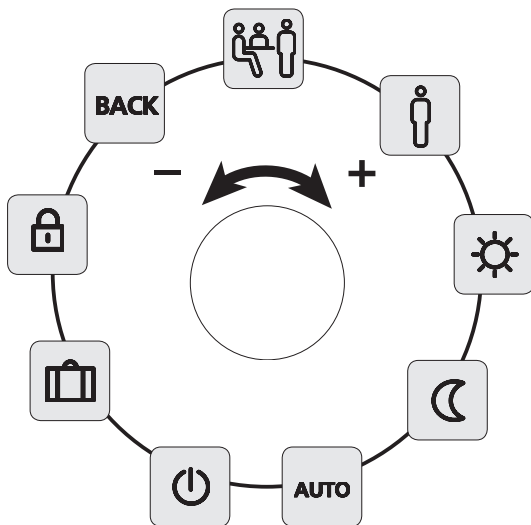
► Wykaz funkcji Lifestyle

W tym menu włącza się lub wyłącza funkcje Lifestyle.

- Nacisnąć pokrętko.
- Włączyć menu „Funkcje Lifestyle” ponownym naciśnięciem pokrętki.
- Wybrać żadaną funkcję Lifestyle.

Dostępne są następujące funkcje Lifestyle, bliższe informacje można znaleźć w tabeli „Funkcje” na następnych stronach.

Wskazówka: Może to potrwać maks. 10 minut, zanim zmiany globalnych funkcji Lifestyle będą wskazywane na wszystkich termostatach bezprzewodowych.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Funkcje Lifestyle

Funkcja Lifestyle	Symbol	Kroki
Przyjęcie wyłącza spadek temperatury na XX godz.		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem➤ Ustawić trwanie w godz. (gg)➤ Potwierdzić wpis naciśnięciem.
Obecność czasu grzania z weekendu wykorzystywane są także w dniach roboczych		<ul style="list-style-type: none">➤ Dostępne tylko w trybie automatycznym.➤ Włączyć naciśnięciem.
Dzień (<i>ustawienie standardowe</i>) stała regulacja po ustawieniu temperatury zadanej		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem.
Noc stałe obniżanie do zaprogramowanej temperatury nocnej.		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem.
Automatyka Programy komfort aktywowane zgodnie z automatycznymi ustawieniami temperatury	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem.

ENG

DAN

NOR

FIN




SWE

POL

RUS



► Funkcje Lifestyle

Funkcja Lifestyle	Symbol	Kroki
Wyłączenie wyłącza urządzenie RBG, temperatura jest nadal wskazywana, włączany jest tryb ochrony przed zamarzaniem		<ul style="list-style-type: none">➤ Nacisnąć, aby wyłączyć urządzenie➤ włączyć ponownie urządzenie RBG poprzez naciśnięcie
Tryb urlopowy Temperatura zostaje automatycznie obniżona do ustawionej temperatury urlopowej		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem➤ 1. Wybrać datę początkową i 2. datę końcową (dd:mm) i potwierdzić naciśnięciem.➤ Deaktywować tryb urlop ponownie naciskając przycisk.
Ochrona przed dziećmi blokuje termostat bezprzewodowy		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć naciśnięciem➤ Wyłączyć dłuższym naciśnięciem (>3 s).
BACK (wstecz) urządzenie RBG przeskakuje z powrotem do poziomu podstawowego.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Wyjść z menu naciśnięciem

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



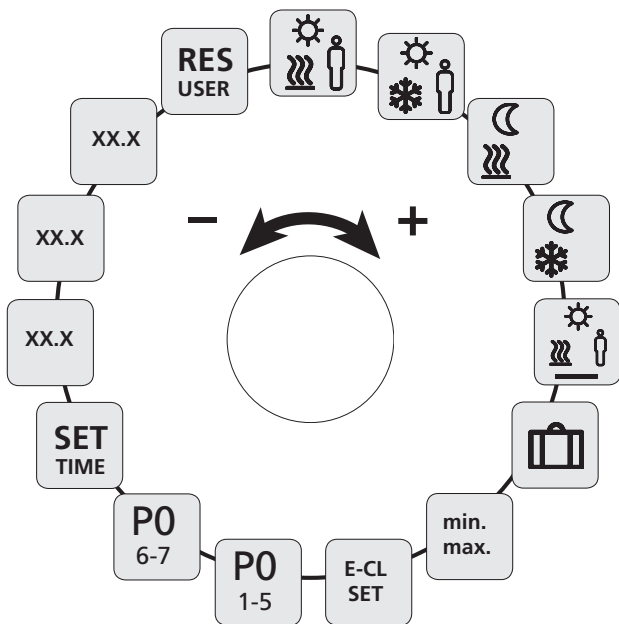
Wykaz parametrów

To menu potrzebne jest tylko do dokonywania zmian podstawowych.

- Nacisnąć pokrętko.
- Wybrać menu „Parametry” i włączyć je ponownym naciśnięciem.

Dostępne są następujące parametry, bliższe informacje można znaleźć w tabeli „Parametry” na następnej stronie.

Wskazówka: Może to potrwać maks. 10 minut, zanim zmiany globalnych parametrów systemowych będą wskazywane na wszystkich termostatach bezprzewodowych.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



▶ Parametry

Parametry	Symbol	➤ Kroki
Temperatura obecność tryb grzania		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i ustawić żadaną temperaturę.➤ Potwierdzić naciśnięciem.
Temperatura obecność tryb chłodzenia		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i ustawić żadaną temperaturę.➤ Potwierdzić naciśnięciem.
Temperatura obniżona tryb grzania		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i ustawić żadaną temperaturę.➤ Potwierdzić naciśnięciem.
Temperatura obniżona tryb chłodzenia		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i ustawić żadaną temperaturę.➤ Potwierdzić naciśnięciem.
Temperatura minimalna ogrzewania podłogowego		<ul style="list-style-type: none">➤ Uaktywnić i ustawić żadaną temperaturę optymalną (1,0...6,0 ≈ 18°C...28°C)➤ Potwierdzić wciśnięciem przycisku.
Temperatura obniżona urlop		<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i ustawić żadaną temperaturę.➤ Potwierdzić naciśnięciem.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Parametry

Parametry	Symbol	Kroki
Ustawianie ograniczenia temperatury	min max	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć➤ Wybrać min./max. możliwą do ustawienia temperaturę poprzez odpowiednie naciśnięcie
Włączanie/wyłączenie zewn. zegara sterującego	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i wybrać stan Wł. (On) lub Wył. (Off).➤ Potwierdzić naciśnięciem
Wybrać program Komfort, który będzie włączany w ciągu tygodnia	PO 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i potwierdzić wpis.➤ Wybrać i włączyć program Lifestyle (P0-P3).
Wybrać program Komfort, który będzie włączany w weekend	PO 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć i potwierdzić wpis.➤ Wybrać i włączyć program Lifestyle (P0-P3).
Ustawianie daty/godziny	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Włączyć, ustawić rok (rrrr), miesiąc (mm) i dzień (dd) oraz godzinę (gg:mm), poprzez odpowiednie naciśnięcie.
Informacja o wersji oprogramowania urządzenia RBG	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Wskazanie wersji oprogramowania urządzenia RBG
Informacja o wersji oprogramowania listwy elektrycznej	So2 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Wskazanie wersji oprogramowania listwy elektrycznej

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Parameter

Parametry	Symbol	Kroki
Informacje na temat wersji oprogramowania sieci Ethernet - Kontroler	So3 XX.X	► Informacje na temat wersji oprogramowania sieci Ethernet - Kontroler
Reset poziomu użytkownika !Przywrócenie wszystkich ustawień użytkownika do ustawień fabrycznych!	RES USER	► Włączyć i wybrać Yes (tak) ► Naciśnięć, aby przywrócić wszystkie funkcje.

► Wymiana baterii

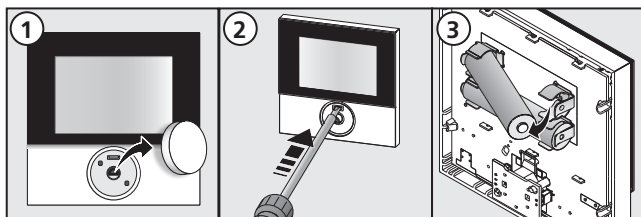


Ostrzeżenie

Zagrożenie dla życia w przypadku połącznia

Małe dzieci mogą połknąć baterię lub pokrętko








- Nie pozostawiać urządzenia RBG bez nadzoru przy wymianie baterii.



- Włączyć urządzenie po wymianie baterii naciskając pokrętko.
- ✓ Wcześniej przywracane są ustawione wartości.

4 Czyszczenie i usuwanie błędów

► Usuwanie błędów i usterek

Wskazanie	Znaczenie	Usuwanie
	Słaba bateria	➤ Konieczna wymiana baterii w krótkim czasie
	Zakłócone połączenie z listwą	➤ Podłączyć wzmacniacz lub aktywną antenę zwiększającą moc sygnału.
	Listwa elektryczna wyłączona	➤ Podłączyć listwę elektryczną z powrotem do prądu. ➤ W przypadku usterki, należy wezwać montera instalacji elektrycznych.
 Błąd 0001	Usterka wewnętrznego czujnika temperatury	➤ Należy wymienić regulator temperatury pomieszczenia.
 Błąd 0002	Usterka zewnętrznego czujnika temperatury	➤ Konieczna wymiana, należy wezwać montera instalacji elektrycznych.
 Błąd 0004	Bateria bardzo słaba	➤ Niezwłocznie wymienić baterie.
 Błąd 0005	Mimo poprawnego połączenia, listwa elektryczna nie została znaleziona	➤ Sprawdzić zasilanie listwy elektrycznej ➤ Ponownie podłączyć regulator temperatury pomieszczenia. ➤ Należy wezwać montera instalacji elektrycznych.

ENG

DAN


NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Wskazanie	Znaczenie	Usuwanie
 Błąd 0006	Zakłócenie połączenia z listwą elektryczną	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić zasilanie stacji bazowej ➤ Należy wezwać monterów instalacji elektrycznych.

► Czyszczenie

Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej, nie nasączonej rozpuszczalnikami miękkiej szmatki.

ENG

5 Wycofanie z użycia

DAN

► Usuwanie

NOR



Baterii i urządzenia obsługowego do użytku w pomieszczeniach nie wolno wyrzucać razem ze śmieciami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik ma obowiązek oddać urządzenie do odpowiedniego punktu zwrotu sprzętu elektrycznego. Oddzielne gromadzenie i prawidłowe usuwanie materiałów przyczynia się do utrzymania źródeł zasobów naturalnych i zapewnia ponowne ich wykorzystanie, co pozwala chronić zdrowie ludzi i dbać o środowisko. Informacje dotyczące lokalizacji odpowiednich punktów zwrotu sprzętu elektrycznego uzyskać można w miejscowym urzędzie miejskim lub lokalnych zakładach zajmujących się usuwaniem odpadów.

FIN

SWE

POL

RUS



Niniejszy podręcznik jest chroniony prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez uprzedniej zgody producenta nie wolno go kopiować, powielać, cytować części jego tekstu ani upubliczniać w jakiegokolwiek formie, mechanicznie ani elektronicznie, w całości ani w części. © 2013

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Оглавление

1	Безопасность	87
	Используемые символы и обозначения	87
	Предназначение	87
	Общие указания по безопасности	87
2	Версии	88
	Технические характеристики	88
	Соответствие	88
3	Обслуживание	89
	Общий вид и индикация	89
	Обслуживание	90
	Проверка беспроводного соединения	90
	Ввод в эксплуатацию (привязка зоны отопления).....	91
	Программы комфорт	91
	Обзор функций Lifestyle	92
	Функции Lifestyle	93
	Обзор параметров	95
	Параметры.....	96
	Замена батарейки	98
4	Чистка и устранение неисправностей	99
	Устранение неисправностей	99
	Чистка	100
5	Вывод из эксплуатации	100
	Утилизация	100

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Безопасность

Используемые символы и обозначения

Нижеуказанные символы указывают пользователю, что

- он должен делать
- ✓ должно выполняться данное условие



Предупреждение

Угроза для жизни и здоровья

Предназначение

Беспроводной комнатный термостат с дисплеем (далее краткое название RBG) - это беспроводное управляющее устройство для беспроводной клеммной колодки (базовой радиостанции) 24 V и 230 V BSF X0XX2-X. Термостат (устройство RBG) служит

- ✓ для управления клеммными колодками (базовыми радиостанциями) типа BSF X0XX2-X.
- ✓ для регистрации комнатной температуры и установки требуемой температуры в зоне отопления, соотношенной с данным термостатом.

Любое другое использование трактуется как несовместимое с предназначением, за которое производитель не несет ответственности.

Общие указания по безопасности



Предостережение

Угроза жизни в случае проглатывания

Маленькие дети могут проглотить батарейку или поворотный регулятор

- Термостат (устройство RBG) необходимо устанавливать в недоступном месте для маленьких детей.
- Не оставлять термостат (устройство RBG) без надзора при замене батарейки.

- Инструкцию необходимо сохранить и передать ее следующему пользователю данным устройством.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Версии

► Технические характеристики

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Контроль температуры пола	–	Датчик удаленный
Источник питания	щелочные микробатарейки 2 x LR03/ AAA	
Срок службы батареек	>2 лет	
Беспроводная технология	868 МГц малый радиус действия (SRD)	
Дальность	25 м (в зданиях)	
Вид защиты/Класс защиты	IP20 / III	
Допустимая температура окружающей среды	0 до 50°C	
Влажность окружающей среды	5 до 80 %, без конденсации	
Габариты (шир. x выс. x гл.)	86 x 86 x 26,5 мм	
Диапазон регулировки температуры	5 до 30°C	
Температурное разрешение	0.2 К	
Фактический темп. диапазон	0 до 40°C (внутр. датчик)	
Точность измерения термистора NTC	±0.3 К	

► Соответствие

Данный продукт маркируется знаком CE и тем самым отвечает требованиям директив:

- ✓ 2004/108/WE с изменениями и дополнениями „Директива Совета по координации законодательств стран-членов ЕС в отношении электромагнитной совместимости “
- ✓ 2006/95/WE с изменениями и дополнениями „Директива Совета по координации законодательств стран-членов ЕС в отношении электрооборудования, предназначенного для использования в определенном диапазоне напряжения“
- ✓ „Закон о радиооборудовании и телекоммуникационном терминальном оборудовании (FTEG), а также директива 1999/5/WE (R&TTE)“

На всю систему распространяются требования безопасности, за соблюдением которых отвечает монтажник.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

3 Обслуживание

Общий вид и индикация



Символ	Значение
	Меню „Функции“ активно
	Меню „Параметры“ активно
	Меню „Сервис“ активно
	Важное примечание / неисправность
	Защита от детей активно
	Слабая батарейка
	Режим ожидания активный
	Мощность сигнала
AUTO	Автоматический режим активный

Символ	Значение
	Дневной режим активный
	Ночной режим активный
	Обнаружен конденсат, режим охлаждения выключен
	Термостат в режиме охлаждения
	Термостат в режиме отопления
	Присутствие активно (только в автоматическом режиме)
	Функция „вечеринка“ активна
	Функция „отпуск“ активна
	Минимальная температура пола вышла за нижнюю границу

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Обслуживание

Обслуживание беспроводного комнатного термостата осуществляется с помощью поворотного регулятора:



Поворот регулятора активирует доступные меню и функции.



Вращая регулятор, можно задать требуемую температуру, а также осуществить навигацию между меню и его функциями.

Можно выбрать Основной уровень и три Меню.

Основной уровень:



Вращением регулятора устанавливается требуемая температура.

Выбор меню при помощи:



Функции: включают в себя все важные функции Life-style.



Параметры: содержат отдельные параметры, например, повышение и понижение температуры, дату и многое другое. Это меню необходимо только для выполнения основных изменений.



Сервис: включает в себя настройки для квалифицированного специалиста (защищенные PIN-кодом, см. инструкцию по эксплуатации клеммной колодки)

Проверка беспроводного соединения

- Длительное нажатие поворотного регулятора активирует проверку беспроводного соединения.
- ✓ На клеммной колодке, соединенной с термостатом, зона отопления будет включена или выключена на 1 минуту в зависимости от текущего режима работы.

Ввод в эксплуатацию (привязка зоны отопления)

- ✓ Убедитесь, что в радиусе действия нет других базовых станций, запущенных в режиме привязки зоны отопления (в режиме беспроводного сопряжения).
- Активируйте функцию сопряжения на клеммной колодке для нужной зоны отопления (см. инструкцию к клеммной колодке BSF X0XX2-X).
- Нажмите поворотный регулятор на > 1 сек, чтобы включить функцию сопряжения.
- ✓ Базовая станция и термостат, установленные в помещениях, должны быть связаны между собой
- ✓ Если клеммная колодка уже была запрограммирована, то дата и время для термостата устанавливаются автоматически.

При первом запуске клеммной колодки следует:

- установить год, дату и время, вращая/нажимая поворотный регулятор.

Программы комфорт

Программы комфорт содержат заранее запрограммированные временные периоды работы отопления, которые можно применять на протяжении рабочих дней (1-5) или в выходные (6-7). В остальное время термостат переходит на ночной режим.

Программы комфорт можно выбрать из Меню Параметры. Функция Smart Start, используемая в системе, рассчитывает требуемое время для того, чтобы соответствующая температура была достигнута уже в начальный момент программы отопления.

Программа	Период комфорт 1	Период комфорт 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Индивидуальные Программы комфорт можно заказать на сайте www.ezr-home.de, в закладке Online-Software, а затем перенести на клеммную колодку с помощью карты MicroSD.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



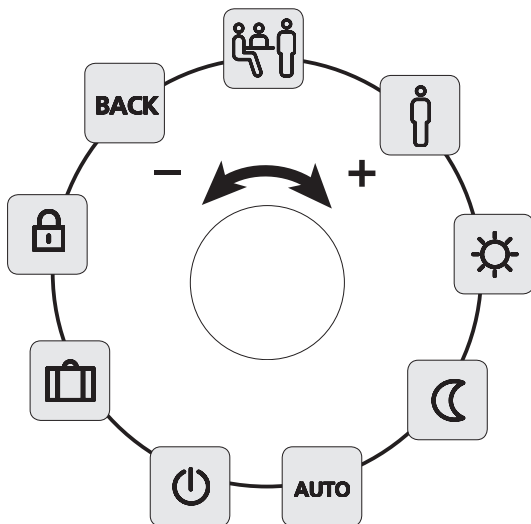
► Обзор функций Lifestyle

В этом меню можно включить или отключить функции Lifestyle.

- Нажмите поворотный регулятор.
- Активируйте меню „Функции Lifestyle” новым нажатием поворотного регулятора.
- Выберите нужную функцию Lifestyle.

Доступны нижеследующие функции. Подробную информацию о доступных функциях Lifestyle можно найти в таблице „Функции”.

Примечание: Это может занять до 10 минут, прежде чем изменения глобальных функций Lifestyle будут отображены на всех беспроводных термостатах.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Функции Lifestyle

Функция Lifestyle	Символ	Действия
Вечеринка отключается понижение температуры на XX часов.		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.➤ Установить длительность в часах (чч)➤ Подтвердить ввод нажатием.
Присутствие в рабочие дни используются те же периоды отопления, что и в выходные дни		<ul style="list-style-type: none">➤ Доступно только в автоматическом режиме➤ Включить нажатием.
День (стандартная настройка) постоянное регулирование после установки заданной температуры		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.
Ночь постоянное понижение до запрограммированной ночной температуры		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Функции Lifestyle

Функция Lifestyle	Символ	Действия
Автоматика Автоматическое регулирование температуры в соответствии с программами комфорта	AUTO	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.
Выключение отключается термостат RBG, температура по-прежнему отображается, включается режим защиты от замерзания		<ul style="list-style-type: none">➤ Нажать, чтобы выключить термостат.➤ Включить снова термостат (устройство RBG) путем нажатия.
Отпуск Температура автоматически понижается до заданной температуры в режиме Отпуск		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.➤ 1. Выбрать дату начала и 2. дату конца (дд:мм) и подтвердить нажатием.➤ Деактивировать режим Отпуск, снова нажав поворотный регулятор.
Защита от детей блокирует беспроводной термостат		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить нажатием.➤ Выключить длительным нажатием (>3 с).
BACK (назад) термостат возвращается к исходному состоянию.	BACK	<ul style="list-style-type: none">➤ Выйти из меню нажатием.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



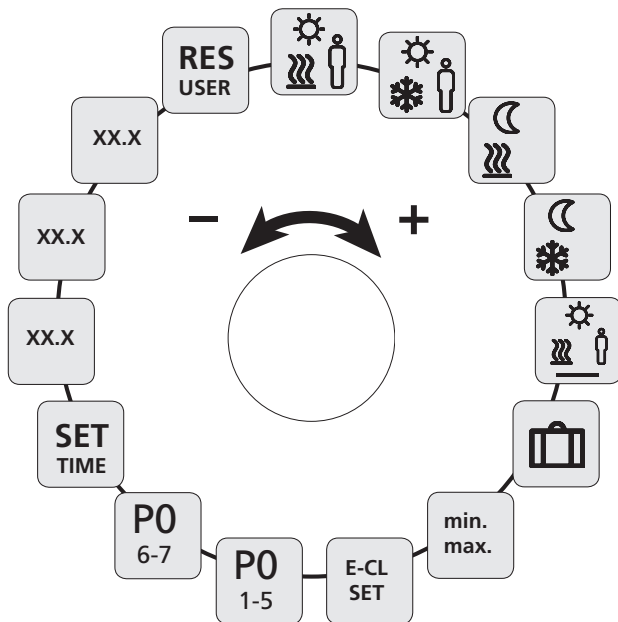
Обзор параметров

Это меню необходимо только для выполнения основных изменений.

- Нажать поворотный регулятор.
- Выбрать меню „Параметры” и включить его новым нажатием.

Доступны нижеследующие параметры. Подробную информацию о доступных параметрах можно найти в таблице „Параметры”.

Примечание: Это может занять до 10 минут, прежде чем изменения глобальных параметров будут отображены на всех беспроводных термостатах.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Параметры

Параметры	Символ	Действия
Температура присутствия режим отопления		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру.➤ Подтвердить нажатием.
Температура присутствия режим охлаждения		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру.➤ Подтвердить нажатием.
Температура пониженная режим отопления		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру.➤ Подтвердить нажатием.
Температура пониженная режим охлаждения		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру.➤ Подтвердить нажатием.
Температура минимальная панельного отопления		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)➤ Подтвердить нажатием.
Температура пониженная отпуск		<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и установить нужную температуру.➤ Подтвердить нажатием.
Установка пределов температуры	min max	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить➤ Выбрать min/max устанавливаемых температур подтверждая нажатием

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Параметры

Параметры	Символ	Действия
Включение/ выключение внешнего таймера	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и выбрать Вкл. (On) или Выкл. (Off).➤ Подтвердить нажатием.
Выбрать программу Комфорт, которая будет активирована в рабочие дни недели	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и подтвердить ввод.➤ Выбрать и включить программу Lifestyle (P0-P3).
Выбрать программу Комфорт, которая будет активирована в выходные	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить и подтвердить ввод.➤ Выбрать и включить программа Lifestyle (P0-P3).
Настройка даты / времени	SET TIME	<ul style="list-style-type: none">➤ Включить, установить год (гггг), месяц (мм) и день (дд), а также время (чч:мм), соответствующим нажатием
Информация о версии программного обеспечения термостата RBG	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Отображение версии программного обеспечения термостата RBG
Информация о версии программного обеспечения клеммной колодки	So2 XX.X	<ul style="list-style-type: none">➤ Отображение версии программного обеспечения клеммной колодки

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Parameter

Параметры	Символ	Действия
Информация о версии программного обеспечения сети Ethernet - Контроллер	So3 XX.X	➤ Отображение версии программного обеспечения сети Ethernet - Контроллер
Сброс (Reset) на уровне пользователя! Сброс всех пользовательских настроек – возврат к заводским настройкам!	RES USER	➤ Включить и выбрать Yes (да). ➤ Нажать, чтобы сбросить все функции.

► Замена батареек

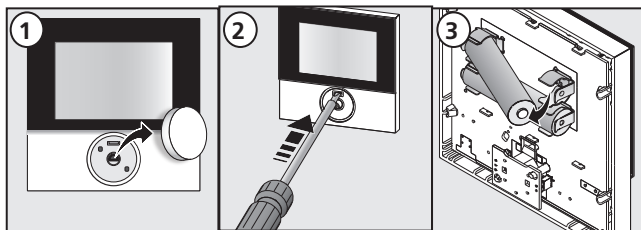


Предупреждение

Опасность для жизни в случае проглатывания

Маленькие дети могут проглотить батарейку или поворотный регулятор.

- Не оставляйте без присмотра термостат (устройство RBG) во время замены батареек.



- Включить термостат (устройство RBG) после замены батареек, нажав поворотный регулятор.
- ✓ Все ранее сделанные настройки будут восстановлены.

4 Чистка и устранение неисправностей

Устранение неисправностей

Отображение	Значение	Устранение
	Слабая батарейка	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Необходима замена батарейки за максимально короткое время
	Неисправна связь с клеммной колодкой	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить усилитель или активную антенну для увеличения мощности сигнала.
	Клеммная колодка выключена	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить снова клеммную колодку к источнику питания. ➤ В случае отказа, необходимо вызвать электрика.
 Err 0001	Неисправность внутреннего датчика температуры	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Необходимо заменить комнатный регулятор температуры.
 Err 0002	Неисправность наружного датчика температуры	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Необходима замена, необходимо вызвать электрика.
 Err 0004	Очень слабая батарейка	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Немедленно заменить батарейку.
 Err 0005	Несмотря на успешное соединение, клеммная колодка была не обнаружена	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверить питание клеммной колодки ➤ Снова подключить комнатный регулятор температуры. ➤ Необходимо вызвать электрика.

ENG

DAN


NOR

FIN

SWE

POL

RUS

Отображение	Значение	Устранение
 Err 0006	Неисправность соединения с клеммной колодкой.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверить питание клеммной колодки. ➤ Необходимо вызвать электрика.

► Чистка

Для чистки необходимо использовать только сухую мягкую ткань – не смачивать в растворителе.

5 Вывод из эксплуатации

► Утилизация



Батарейки и комнатные термостаты запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами. Пользователь обязан передать термостат (устройство RBG) в соответствующий пункт сбора электрооборудования. Раздельный сбор и правильная утилизация использованных материалов способствует сохранению природных ресурсов и позволит обеспечить их переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Информацию о местоположении соответствующих пунктов сбора электрооборудования можно получить в местном муниципалитете или в службах, занимающихся утилизацией отходов.



Настоящее руководство защищено авторскими правами. Все права защищены. Без предварительного согласия производителя запрещается копировать, размножать, воспроизводить или публиковать в любой форме, механической или электронной, полностью или частично.
© 2013